

Zaženi se Janka (Vodeno horo)

Thrakien

1. // Zaženi se Janka, // //gorja vâv Zagorja. //
// Gornjanski terzija // // zeli ja, izveli ja. //
2. // Na kumska trapeza, // // pri kum i kumica. //
// Raka da celuva, // // raka i kuljano. //
3. // Prâstjena i padna, // // ot malkoto prâstče. //
// Janka produmala, // // pod bjaloto bulo. //
4. // "Kalino, Marijke, // // prâstjena mi padna, //
// ot ljavata raka, // // ot malkoto prâstče. //
5. // Navdi sa, vzemi go, // // vzemi go, daj mi go, //
če ne može bulka, ne može, ne biva
bez prâsten da hodi na malkoto prâstče."

1. Janka gets married, up in Zagora, with the taylor from there.

2. She is at the table of the kums (witnesses of marriage), to kiss their hand, their hand and their knee.

3. Her ring falls on the ground, from her little finger. Janka says under the white bridal veil:

4. Kalin, my ring has fallen down from the left hand, from the little finger.

5. Pick it up and give it to me, because a bride cannot go without a ring on her little finger.

1. Janka wird verheiratet, oben in Zagora, mit dem dortigen Schneider.

2. Am Tisch der Trauzeugen ist sie, bei Pate und Patin, um deren Hand zu küssen, deren Hand und Knie.

3. Ihr Ring fällt herunter vom kleinen Finger. Janka spricht unter dem weißen Schleier:

4. Kalin, mein Ring ist heruntergefallen von der linken Hand, vom kleinen Finger.

5. Hebe ihn auf und gib ihn mir, weil eine Braut nicht ohne Ring am kleinen Finger gehen darf.